

だい 第 10 か 課

ホチキス貸してください



これまでどんな仕事をしたことがありますか？ 具体的にどんなことをしましたか？  
之前做过哪些工作？具体要做哪些事呢？



1. ちょっと手伝ってください

Can-do+  
39

職場で、短い簡単な指示を聞いて、何をすればいいか理解することができる。  
在单位听取简单的指示后，能理解要做什么。

1 会話を聞きましょう。

请听对话。

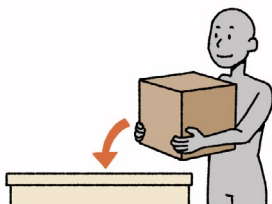
▶ 職場で、上司から指示を受けています。

正在单位听取上司的指示。

(1) どんな指示ですか。a-i から選びましょう。

是什么样的指示？请从 a-i 中选择。

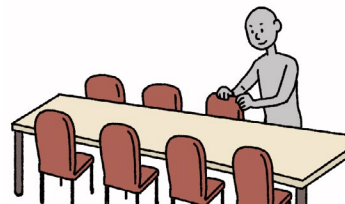
a. 置いて (ください)



b. 取って (ください)



c. 並べて (ください)



d. 片付けて (ください)



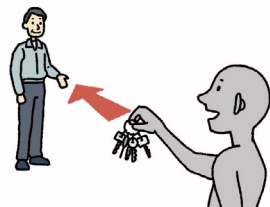
e. 捨てて (ください)



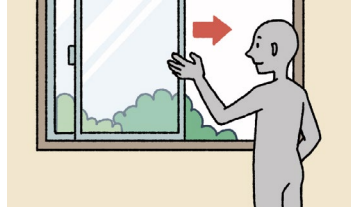
f. 持って来て (ください)



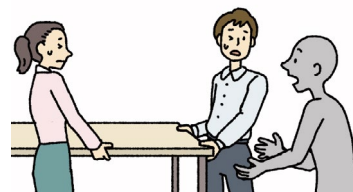
g. 持って行って (ください)



h. 閉めて (ください)



i. 手伝って (ください)



①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨
10-01	10-02	10-03	10-04	10-05	10-06	10-07	10-08	10-09

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-01 ~ 10-09  
 确认词汇后, 再听一遍。

段ボール 纸箱 | ドライバー 螺丝刀 | ごみ 垃圾 | 窓 窗户  
 プロジェクタ 投影机 | リモコン 遥控器



### 形に注目

(1) 音声を聞いて、\_\_\_\_\_にことばを書きましょう。 10-10  
 听录音, 在 \_\_\_\_\_ 上填写词汇。

ちょっと、手伝っ \_\_\_\_\_。

段ボール、そこに置い \_\_\_\_\_。

これ、鈴木さんに持って行っ \_\_\_\_\_。

テーブルの上、片付け \_\_\_\_\_。

そのドライバー、取っ \_\_\_\_\_。

ごみ、捨て \_\_\_\_\_。

いす、並べ \_\_\_\_\_。

窓、閉め \_\_\_\_\_ ?

プロジェクタとリモコン、持って来 \_\_\_\_\_ ?

① 指示をしたり、仕事を頼んだりするとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート ①  
 在作出指示或安排工作时, 使用了怎样的表达?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 10-01 ~ 10-09  
 再听一遍对话, 注意句中所用的形。



## 2. すみません、いくつかですか？

Can-do 40

職場で指示を受けたとき、大切な点を確認したり、聞き返したりすることができる。  
 在单位接到指示后，能就重点信息进行确认或再问一遍。

### 1 会話を聞きましょう。

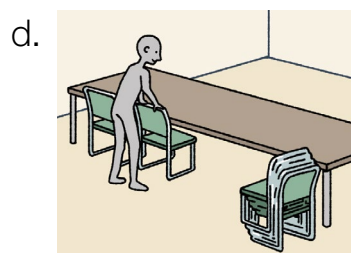
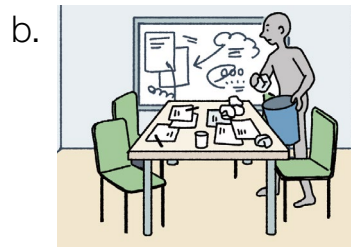
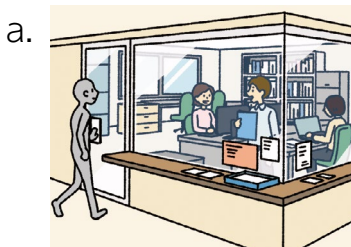
请听对话。

▶ 職場で働いています。上司に呼ばれて、仕事を頼まれました。

正在单位工作。被上司叫过去，安排了工作。

#### (1) 何を頼まれましたか。a-d から選びましょう。

被安排了什么工作？请从 a-d 中选择。



①  10-11	②  10-12	③  10-13	④  10-14

#### (2) 数や時間に注意して、もういちど聞きましょう。( ) に数字を書きましょう。

再听一遍，注意句中的数字和时间。请在 ( ) 中填写数字。

①  10-11	②  10-12	③  10-13	④  10-14
( ) 枚	( : )	( ) 分	( : )

#### (3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-11 ~ 10-14

确认词汇后，再听一遍。

コピー 复印 | 隣 旁边 | ~までに ……之前 | あとで 稍后

もしもし 喂


 かたち ちゅうもく  
**形に注目**

(1) 音声<sup>おんせい</sup>を聞いて、                    にことば<sup>か</sup>を書きましょう。🔊 10-15  
 听录音，在            上填写词汇。

A: これ、コピー、30枚<sup>まい ねが</sup>お願い。

B: はい、30                     。

A: 隣の部屋<sup>となり へや</sup>、10時<sup>じ</sup>までに片付け<sup>かたづ</sup>てください。

B: はい、10時<sup>じ</sup>                     。

A: 会議室<sup>かいぎしつ</sup>に、いす<sup>いす</sup>、8つ並べ<sup>なら</sup>てくれる?

B: すみません。                      ですか?

A: 8つ<sup>やっ</sup>です。8。

A: あとで、14時半<sup>じゅうよじはん</sup>に事務室<sup>じむしつ</sup>に来て<sup>き</sup>ください。

B: すみません。                      ですか?

A: 14時半<sup>じゅうよじはん</sup>。午後<sup>ごご</sup>2時半<sup>じはん</sup>です。

❗ <sup>たいせつ じょうほう かくにん</sup>大切な情報<sup>い</sup>を確認<sup>かくにん</sup>するとき、どう言<sup>い</sup>っていましたか。 → <sup>ぶんぽう</sup>文法ノート②  
 确认重要信息时，使用了怎样的表达?

❗ <sup>かず じかん</sup>数<sup>かず</sup>や時間<sup>じかん</sup>がわからなくて聞き返<sup>きかえ</sup>すとき、どう言<sup>い</sup>っていましたか。 → <sup>だい 4</sup>第4課  
 不知道数量或时间，再问一遍时，使用了怎样的表达?

(2) 形<sup>かたち</sup>に注目<sup>ちゅうもく</sup>して、会話<sup>かいわ</sup>をもういちど聞きま<sup>き</sup>しょう。🔊 10-11 ~ 🔊 10-14  
 再听一遍对话，注意句中所用的形。

(3) <sup>き</sup>聞いて<sup>い</sup>言いましょう。🔊 10-16  
请听后复述。

<sup>じかん</sup>  
【時間 时间】

1:00 p.m.	13:00	じゅうさんじ
2:00 p.m.	14:00	じゅうよじ
3:00 p.m.	15:00	じゅうごじ
4:00 p.m.	16:00	じゅうろくじ
5:00 p.m.	17:00	じゅうしちじ
6:00 p.m.	18:00	じゅうはちじ
7:00 p.m.	19:00	じゅうくじ
8:00 p.m.	20:00	にじゅうじ
9:00 p.m.	21:00	にじゅういちじ
10:00 p.m.	22:00	にじゅうにじ
11:00 p.m.	23:00	にじゅうさんじ
12:00 a.m.	0:00	れいじ

## 2 指示の内容を確認しましょう。

確認指示の内容。

### ① わかったとき 明白了的时候

これ、コピー、**30**枚お願い。  
隣の部屋、**10時**までに片付けてください。

はい、**30**ですね。

はい、**10時**ですね。

### ② わからなかったとき 不明白的时候

いす、**8つ**並べてくれる？  
**14時半**に事務室に来てください。

すみません。**いくつ**ですか？

すみません。**何時**ですか？

**8つ**です。  
**14時半**。午後**2時半**です。

わかりました。

(1) 会話を聞きましょう。🔊 10-17 🔊 10-18 / 🔊 10-19 🔊 10-20

请听对话。

(2) シャドーイングしましょう。🔊 10-17 🔊 10-18 / 🔊 10-19 🔊 10-20

请跟读。

(3) 職場で、仕事の指示を受けるという設定で、数や時間を入れ替えてロールプレイをしましょう。

指示された人は、わかったら確認しましょう。わからないときは、聞き返しましょう。

假设在单位接到了工作指示，使用不同的数量或时间进行角色扮演。

接到指示的人，明白了的话请确认一下吧。没听明白时，再问一遍。



### 3. 仕事のメモ

Can-do 41

職場で、手書きの簡単なメモを見て、指示の内容を理解することができる。  
在单位看到手写的简单便条，能理解指示的内容。

#### 1 メモを読みましょう。

请阅读便签。

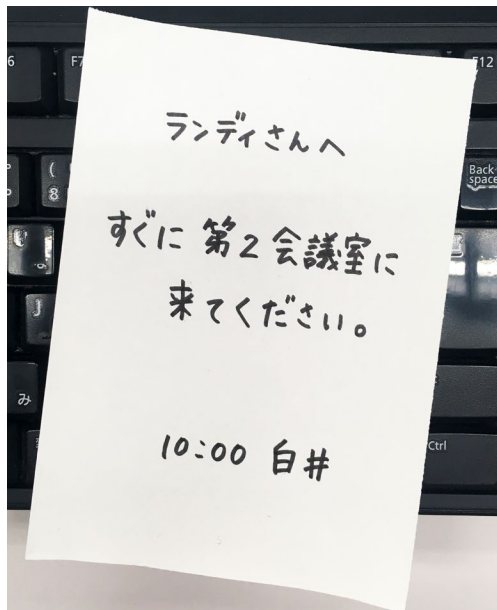
職場の机の上に、あなたあての仕事のメモが置いてありました。  
在单位的桌子上，放着一张写给你的关于工作的便签。



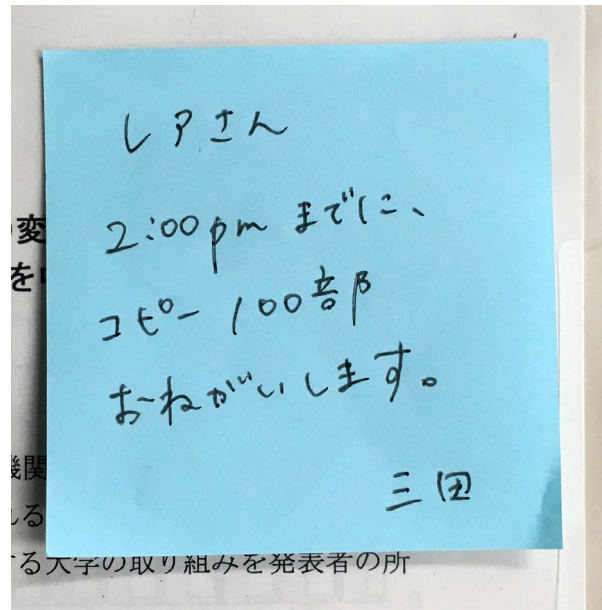
(1) 何をすればいいですか。イラスト a-c から選びましょう。

应该做什么？请从插图 a-c 中选择。

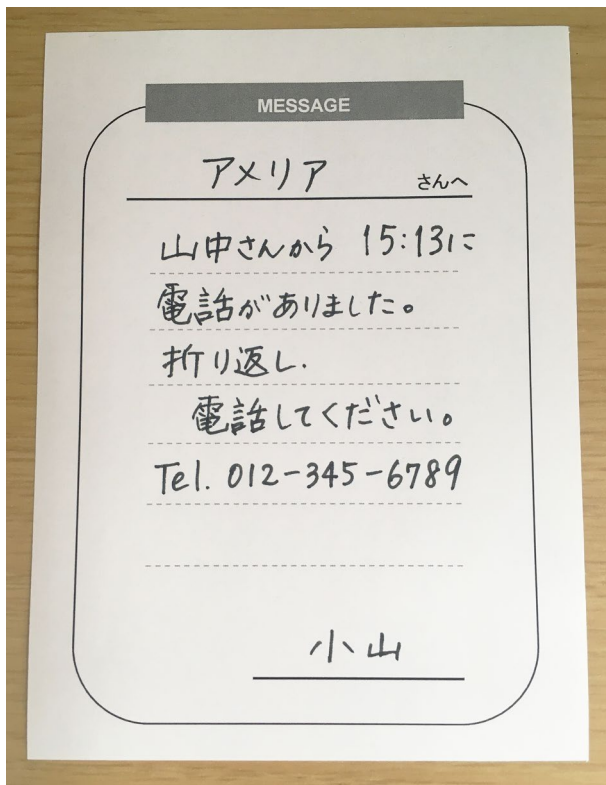
① ( )



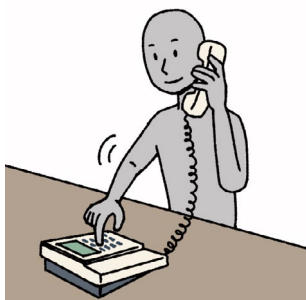
② ( )



③ ( )



a.



b.



c.



(2) ① - ③のメモの中で、<sup>なか</sup>数字が<sup>すうじ</sup>書いてある部分に<sup>か</sup>印を<sup>ぶぶん</sup>つけま<sup>しるし</sup>しょう。数字は、<sup>すうじ</sup>何を<sup>なに</sup>あらわ<sup>あらわ</sup>していますか。

请在① - ③的便签中的数字上做标记。所标记的数字表示的是什么呢？

**大切なことば**

① <sup>だい</sup>すぐに <sup>だい</sup>馬上 | <sup>だい</sup>第2 <sup>だい</sup>第2 (第~ 第……)

② <sup>ぶ</sup>100部 <sup>ぶ</sup>100份 (~部 ……份)

③ <sup>でんわ</sup>電話してください 请打电话 (<sup>でんわ</sup>電話する 打电话)





## 4. スマホの充電器、ありますか？

Can-do 42

職場などで、借りたものがあるとき、貸してもらえように頼むことができる。  
在单位等场所，想借用东西时，能拜托其他人借给自己。

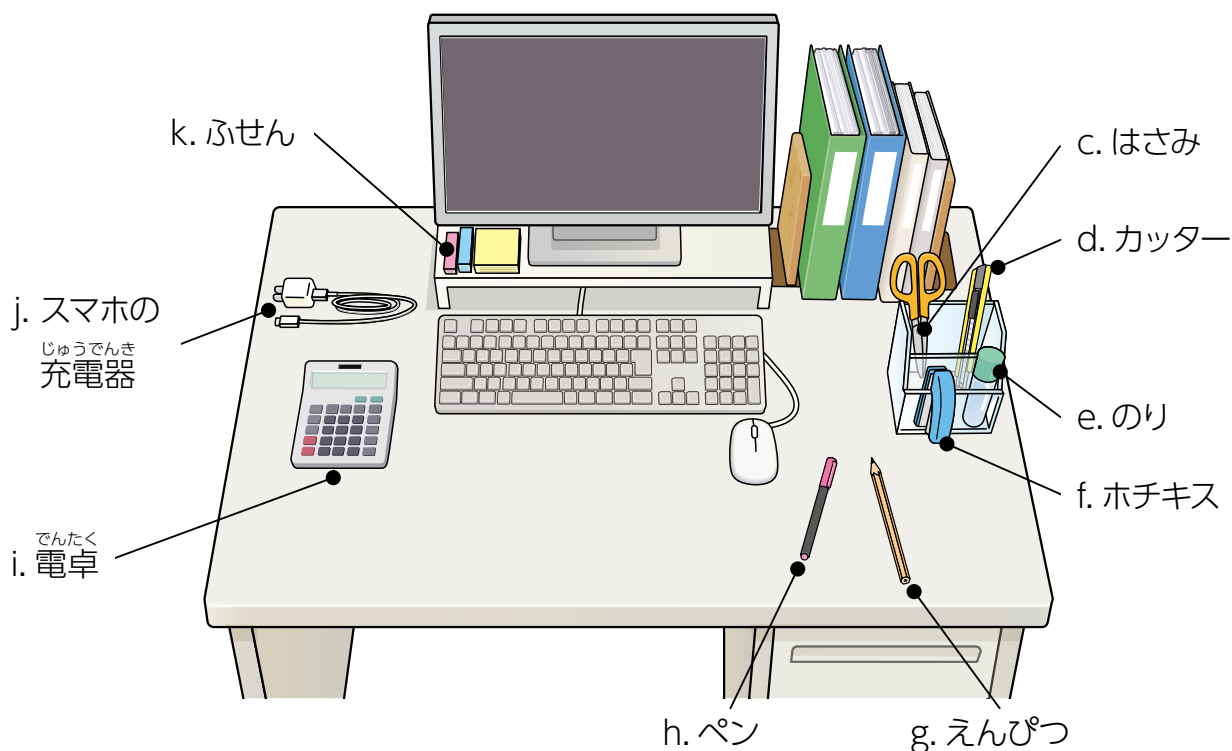
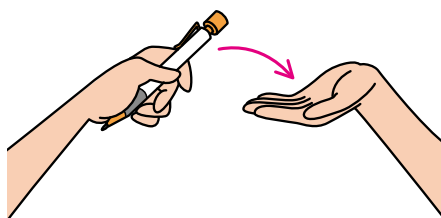
### 1 ことばの準備

词汇的预习

【道具 工具】

a. 貸します (貸す)

b. 借ります (借りる)



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 10-21

边看图边听录音。

(2) 聞いて言いましょう。🔊 10-21

请听后复述。

(3) 聞いて、c-k から選びましょう。🔊 10-22

听录音，并从 c-k 中选择。





## 2 会話を聞きましょう。

请听对话。

- ▶ 職場で、4人の人が、ほかの人にもものを貸してもらえるように頼んでいます。  
在单位里，4个人正分别向其他人借东西。

### (1) 何を借りますか。1のc-kから選びましょう。

要借什么？请从1的c-k中选择。

①  10-23	②  10-24	③  10-25	④  10-26

### (2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-23 ~ 10-26

确认词汇后，再听一遍。

いいよ 可以啊（「いいですよ」のカジュアルな言い方 “いいですよ” 的非正式的表达方式）

ありますよ／あるよ 有



かたち ちゅうもく  
形に注目

(1) 音声<sup>おんせい</sup>を聞いて、<sup>き</sup>\_\_\_\_\_にことば<sup>か</sup>を書きましょう。🔊 10-27  
听录音，在 \_\_\_\_\_ 上填写词汇。

A: ホチキス、\_\_\_\_\_。

B: どうぞ。

A: これ、\_\_\_\_\_ ?

B: いいよ。はい。

A: スマホの充電器<sup>じゅうでんき</sup>、\_\_\_\_\_ ?

B: ありますよ。

A: すみません。\_\_\_\_\_ ?

B: どうぞ。

🗨️ <sup>か</sup>ものを借りたいとき、<sup>い</sup>どう言っていましたか。➡️ <sup>ぶんぽう</sup>文法ノート ③  
想要借东西时，使用了怎样的表达？

(2) 形<sup>かたち</sup>に注目して、<sup>ちゅうもく</sup>会話をもういちど<sup>かいわ</sup>聞きましょう。🔊 10-23 ~ 🔊 10-26  
再听一遍对话，注意句中使用的形。

## 3 ものを借りましょう。

请借东西。

①

すみません。これ／ホチキス、いいですか？

すみません。これ／ホチキス、貸してください。

すみません。これ／ホチキス、借りてもいいですか？

どうぞ。

すみません。

②

あのう、スマホの充電器、ありますか？

ありますよ。

すみません。借りてもいいですか？

どうぞ。

じゃあ、ちょっと借ります。

(1) 会話を聞きましょう。 10-28 10-29 10-30 / 10-31

请听对话。

(2) シャドーイングしましょう。 10-28 10-29 10-30 / 10-31

请跟读。

(3) 1 のことばを使って、練習しましょう。

使用 1 中的词汇进行练习。

(4) 身近なものを使って、クラスの人同士で、貸したり借りたりしましょう。

使用身边的东西，在同学之间相互借东西吧。



## 5. チェックリスト

Can-do 43

びひん み ひつよう かくにん  
 備品リストを見て、必要なものがそろっているかどうか確認することができる。  
 看到物品清单时，能确认必要的物品是否齐全。

### 1 リストをチェックしましょう。

请检查清单。

イラストを見て、リストのものがあるかどうかチェックしましょう。ないものは何ですか。

看着插图，检查有没有清单上的东西。缺少的是什么东西？

#### ① レストランで

在餐厅

- ▶ レストランで働いています。お客さんが来る前に、テーブルの上のものがそろっているかどうか、リストを見てチェックしています。

在餐厅里工作。在客人来之前，看着清单检查桌上的东西是否齐全。



### 備品リスト

チェック	品名	数量
	フォーク	4
	ナイフ	4
	スプーン	4
	はし	
	塩	
	こしょう	
	砂糖	
	ミルク	



## ② ホテルのバスルームで

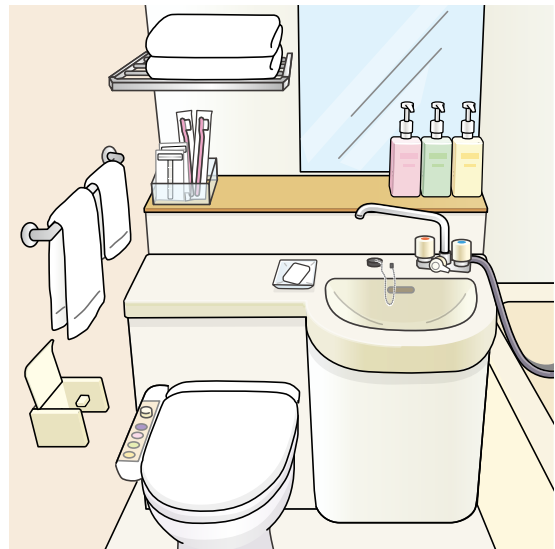
在酒店的浴室

- ▶ ホテルで働いています。お客さんが来る前に、バスルームの備品がそろっているかどうか、リストを見てチェックしています。

在酒店里工作。在客人来之前，看着清单检查浴室中的物品是否齐全。





バスルーム	✓
せっけん	
シャンプー&コンディショナー	
歯ブラシ	
かみそり	
タオル	
バスタオル	
トイレットペーパー	



 大切なことば

- ① フォーク 叉子 | ナイフ 刀 | スプーン 勺子 | はし 筷子 | しょ 塩  
 こしょう 胡椒 | さとう 砂糖 | ミルク 牛奶
- ② せっけん 肥皂 | シャンプー 洗发水 | コンディショナー 护发素 | は 歯ブラシ 牙刷  
 かみそり 刮胡刀 | タオル 毛巾 | バスタオル 浴巾 | トイレットペーパー 卫生纸

ちょうかい  
聴解スクリプト1. ちょっと<sup>てっだ</sup>手伝ってください

- ①  10-01      A：すみません。ちょっと、<sup>てっだ</sup>手伝ってください。  
B：はい。
- 
- ②  10-02      A：えーと、<sup>だん</sup>段ボール、そこに<sup>お</sup>置いてください。  
B：はい、わかりました。
- 
- ③  10-03      B：これ、<sup>すずき</sup>鈴木さんに<sup>も</sup>持って<sup>い</sup>行ってください。  
A：はい、わかりました。
- 
- ④  10-04      A：メイさん、テーブルの<sup>うえ</sup>上、<sup>かたづ</sup>片付けてください。  
B：はい、わかりました。
- 
- ⑤  10-05      A：ちょっと、そのドライバー、<sup>と</sup>取って。  
B：はい、どうぞ。  
A：ありがとう。
- 
- ⑥  10-06      A：テレザさん、ごみ、<sup>す</sup>捨てて。  
B：あ、はい。
- 
- ⑦  10-07      A：プルナさん、いす、<sup>なら</sup>並べて。  
B：はい。
-

⑧  10-08

A : イさん。

B : はい。

A : 窓、閉めてくれる？

B : はい。

⑨  10-09

A : (電話に出る) はい。

B : あ、レザさん。プロジェクタとリモコン、  
持って来てくれる？

A : はい、わかりました。

## 2. すみません、いくつですか？

①  10-11

A : これ、コピー、30枚お願い。

B : はい、30ですね。

②  10-12

A : 隣の部屋、10時までに片付けてください。

B : はい、10時ですね。

③  10-13

A : 会議室に、いす、8つ並べてくれる？

B : すみません。いくつですか？

A : 8つです。8。

B : はい、わかりました。



④  10-14

A：もしもし、リンさん。

B：はい。

A：あとで、14時半に事務室に来てください。

B：すみません。何時ですか？

A：14時半。午後2時半です。

B：わかりました。

## 4. スマホの充電器、ありますか？

①  10-23

A：すみません。ホチキス、貸してください。

B：どうぞ。

A：どうも。

②  10-24

A：あのう、これ、いいですか？

B：カッター？ いいよ。はい。

A：すみません。

③  10-25

A：すみません。電卓、ありますか？

B：電卓？ あるよ。はい。

A：じゃあ、ちょっと借ります。

④  10-26

A：あのう、スマホの充電器、ありますか？

B：ありますよ。

A：すみません。借りてもいいですか？

B：どうぞ。

# 漢字のことば

**1** よんで、意味を確認しましょう。  
读单词，并确认意思。

あさ 朝	朝	朝	朝	じ ～時	時	時	時
ひる 昼	昼	昼	昼	ぶん ～分	分	分	分
よる 夜	夜	夜	夜	はん ～半	半	半	半
				まい ～枚	枚	枚	枚

**2**                     の漢字に注意して読みましょう。  
读下面的句子，并注意                    上的汉字。

- ① 仕事は、9時15分からです。
- ② 朝、10時に、部屋に来てください。
- ③ 12時半から、昼休みです。
- ④ 明日の夜までお願いします。
- ⑤ コピー、30枚お願いします。

**3**                     の上の                    のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。  
用电脑或手机输入上方                    上的词汇。

ぶんぽう  
文法ノート

①

V-てください

V-て

V-てくれる?

ちょっと、<sup>てっだ</sup>手伝ってください。  
请过来帮个忙。

そのドライバー、<sup>と</sup>取って。  
帮忙拿一下那边的螺丝刀。

<sup>まど</sup>窓、<sup>し</sup>閉めてくれる?  
能帮忙关一下窗户吗?

- 这是指示或要求对方做某事的表达方式。在本课中，用于在单位里给别人安排工作。
- 使用动词的“て形”。て形是动词的活用变形之一，因为词尾以“て”结尾而被称为“て形”。
- 指示或要求的表达方式有很多，在本课中可以看到以下3种。
  - ① “～てください”是在て形后面接“ください”，在比较礼貌或正式的要求时使用。
  - ② “～て”是“～てください”省略了“ください”之后的非正式的形式。在朋友之间或对下属、晚辈使用。
  - ③ “～てくれる?”是在て形后面接“くれる?”并使用上扬的声调发音。比较随意的拜托方式，在朋友之间或对下属、晚辈使用。
- 本课的目标是在听到上述表达时，能够理解意思。《入门》的学习目标不是能够做出指示或要求。此外，从原形到て形的活用变形规则，将在《初级1》中学习。
- 相手に指示や依頼をするときの言い方です。この課では、職場で仕事を頼むときに使っています。
- 動詞の「て形」を使います。て形というのは、動詞の活用形の1つで、語尾が「て」で終わることから、て形と呼びます。
- 指示や依頼にはいろいろな言い方がありますが、この課では、次の3つを取り上げます。
  - ① 「～てください」は、て形に「ください」をつけた形で、丁寧でフォーマルな依頼に使われます。
  - ② 「～て」は、「～てください」から「ください」を取ったカジュアルな形です。友だち同士や目下の人に使います。
  - ③ 「～てくれる?」は、て形に「くれる?」をつけて上昇イントネーションで発音します。軽く依頼する表現で、友だち同士や目下の人に使います。
- この課の目標は、上のような表現を聞いたとき、理解できることです。『入門』では、指示・依頼ができるようになることまでは目標にしていません。なお、辞書形からて形を作る活用規則は『初級1』で勉強します。

【例】 ▶ A : <sup>れい</sup>ここに、<sup>なまえ</sup>名前と<sup>でんわばんごう</sup>電話番号を<sup>か</sup>書いてください。  
例 请在这里写上名字和电话号码。

B : はい、わかりました。  
好的，知道了。

▶ A : ちょっと、<sup>ま</sup>待って。  
稍等一下。

B : はい。  
好的。

- ▶ A : すみません。塩、取ってくれる？  
不好意思。能帮我拿一下盐吗？
- B : どうぞ。  
给。

## 2

## Nですね &lt;確認 確認&gt;

A : これ、コピー、30枚お願い。  
这个，请复印30份。

B : はい、30ですね。  
好的，30份对吧。

- 这是对信息进行确认时的表达方式。在本课中，用于确认指示的内容。
- 在想要确认的内容后面加上“ですね”。句尾的“ね”表示向对方进行确认。
- 没听懂数字、时间等指示内容时，使用“いくつ（多少）”、“何時（几点）”等疑问词再问一遍（→第4課②）。
- 情報を確認するときの言い方です。この課では、指示された内容を確認するときに使っています。
- 確認したいことのあとに「ですね」をつけて言います。文末の「ね」は相手への確認を表します。
- 数や時間など、指示の内容がよくわからないときは、「いくつ」「何時」などの疑問表現を使って聞き返します（→第4課②）。

【例】 ▶ A : これ、今日の午後5時までにお願ひします。  
例 这个请在今天下午5点之间做好。

B : はい、5時ですね。  
好的，5点对吧。

▶ A : 会議は、1時からです。  
会议1点开始。

B : すみません。何時ですか？  
不好意思。几点？

A : 1時。13時です。  
1点。下午1点。

③

N、<sup>か</sup>貸してくださいN、<sup>か</sup>借りてもいいですか？

N、いいですか？

N、ありますか？

ホチキス、<sup>か</sup>貸してください。  
请借我订书器用一下。

すみません。<sup>か</sup>借りてもいいですか？  
不好意思。我能借用一下吗？

これ、いいですか？  
我可以问一下这个吗？

スマホの<sup>じゅうでんき</sup>充電器、ありますか？  
有智能手机的充电器吗？

- 这是借东西时的表达方式。在本课中，用于在单位向周围的人借文具等。

- 可以看到以下4种表达方式。

- ① “～貸してください(请借我……)”是在动词“貸す(借)”的て形“貸して”后面接“ください”，表示要求的表达方式。
- ② “～借りてもいいですか?(我能借用一下……吗?)”是使用动词“借りる(借)”征求对方许可的表达方式。在动词的て形后面接“も+いいですか?”的形式，我们将在《初级1》中学习。
- ③ “～いいですか?(我可以问一下……吗?)”这是指着某物进行询问的表达方式。省略了“借りてもいいですか?”的“借りても”。例句中的“これ”也可以如“のり、いいですか?(我可以问一下胶水吗?)”这样，用物品的名称代替，进行询问。
- ④ “～ありますか?”是询问对方是否有某件东西时的表达方式。常与“借りてもいいですか?”等表达搭配使用。

- 在本课中，先将①～④作为短语记住，并学会如何使用吧。

• ものを借りるときの言い方です。この課では、職場で、まわりの人に文房具などを借りるときに使っています。

• この課では、次の4つの言い方を取り上げます。

- ① 「～貸してください」は、動詞「貸す」のテ形「貸して」に「ください」をつけて依頼する言い方です。
- ② 「～借りてもいいですか?」は、動詞「借りる」を使って、相手に許可を求める言い方です。動詞のテ形に「も+いいですか?」をつけた形は、『初級1』で勉強します。
- ③ 「～いいですか?」は、ものを指して、たずねる言い方です。「借りてもいいですか?」の「借りても」が省略された形です。例文の「これ」の代わりに「のり、いいですか?」のように、ものの名前を言ってたずねることもできます。
- ④ 「～ありますか?」は、相手を持っているかどうか質問する言い方です。「借りてもいいですか?」などの表現を加えて使う場合が多いです。

• この課では、①～④をフレーズとしてそのまま覚えて、使えるようにしましょう。

【例】 ▶ A：すみません。はさみ、<sup>か</sup>貸してください。  
例 不好意思。请借我剪刀用一下。

B：どうぞ。  
给。

▶ A：すみません。これ、いいですか？  
不好意思。我可以问一下这个吗？

B：のり？ いいよ。どうぞ。  
胶水？可以啊。给你。

▶ A：あのう、電卓でんたくありますか？  
请问，有计算器吗？

B：ありますよ。  
有啊。

▶ A：借かりてもいいですか？  
我能借用一下吗？

B：どうぞ。  
给。

日本の生活  
TIPS● わせいえいご  
和製英語 日式英语

“ホチキス(订书器)”“ガムテープ(胶带)”等虽然写成片假名,但并不是英语。“ホチキス”来源于美国一家制造订书器的公司“E.H.Hotchkiss”,该公司的名称被传到日本后,日本便将订书器称为“ホチキス”。“ガムテープ”则是用于给硬纸箱封口的纸质或布质胶带,“ガム”来源于橡胶制成的粘合剂,但在英语中,这种胶带被称为“duct tape”,并不叫“ガムテープ”。

如上所示,日语中写成片假名的词汇,虽然看上去像英语,但其实是仅在日本使用的词汇,这种词汇被称为“日式英语”。除此之外,日式英语的示例还有以下几种。

「ホチキス」や「ガムテープ」は、カタカナで書かれていますが、これらは英語ではありません。「ホチキス」は、アメリカのホチキスを作る会社「E.H.Hotchkiss」社の名前が日本に入り、日本ではこう呼ばれるようになりました。「ガムテープ」は段ボール箱をとじるのに使われる紙製または布製のテープで、「ガム」はゴム製の接着剤に由来しますが、英語では「duct tape」といい、「ガムテープ」とはいいません。

このように、日本語でカタカナで書かれ、英語のように見えるけれど、実は日本でしか通じないことばを「和製英語」といいます。和製英語には、ほかにも例えば次のようなものがあります。



## ◆ ノートパソコン

便携式笔记本电脑。“パソコン”是“パーソナルコンピュータ(个人电脑)”的简称。因此,这是将 Notebook 的“ノート”和“パソコン”连起来创造出的词汇。

ラップトップ型 PC のこと。「パソコン」は「パーソナルコンピュータ」の略語。Notebook の「ノート」と「パソコン」を合わせて造られた用語です。

## ◆ マジック

油性记号笔。由于日本公司发售的“マジックインキ”这款商品广泛普及,人们慢慢开始用“マジック”指代油性记号笔。

油性のフェルトペンのこと。日本会社が発売した「マジックインキ」という商品名が一般化し、「マジック」だけで油性フェルトペンのことを指すようになりました。

## ◆ コンセント

在日本,人们如此称呼提供电源的插座。现在的“コンセント”来源于大正时代(1912年-1926年)使用的“concentric plug”一词。

電源を供給するコンセントのことを、日本ではこう呼びます。大正時代(1912-1926)に使われていた「concentric plug」という用語から、現在の「コンセント」ということばができたようです。

## ◆ マイ～

作为表示“自己的”这一意思的词汇,日语使用“マイ～”一词,这个词取自英语的 my。比如,“マイカー(my car)”是指自己的车;“マイホーム(my home)”是指自己买的房;“マイバッグ(my bag)”则是指购物时自备的购物袋。比如,我们会说“前田さんはマイホームを買いました(前田自己买房了)”、“レジ袋は有料なので、マイバッグを持って行ったほうがいいですよ(塑料袋要收费,最好自备购物袋去)”,对于外国人可能是难以理解的表达。

「自分の」を意味することばとして、日本語では英語の my から取った「マイ〜」ということばが使われることがあります。例えば「マイカー (my car)」というのは、自分が持っている車、「マイホーム (my home)」は自分が買った家、「マイバッグ (my bag)」というのは、買い物用に自分が持ってきたバッグのことです。例えば「前田さんはマイホームを買いました」「レジ袋は有料なので、マイバッグを持って行ったほうがいいですよ」のように使うので、外国人にとってわかりにくい表現になります。

## ● スマホの充電<sup>じゅうでん</sup> 智能手机充电

在日本，如果在路上手机没电了，有几种方法可以充电。你可以尝试下列方法。

日本で、街の中でスマホの電池が切れたとき、充電する方法はいくつかあります。次のような方法を探してみましょう。



- ◆ 在手机的通信运营商门店内充电：如果你的手机合约是 docomo、au、Softbank 等公司的，那么可以搜索一下该公司的门店然后前往，在那里可以免费充电。

携帯電話のキャリアショップで充電する：もしスマホの契約が docomo、au、Softbank のような会社なら、その会社のキャリアショップを探して持って行けば、無料で充電してくれます。

- ◆ 在大型电器店等充电：在 Bic Camera 或山田电器、友都八喜等大型家电商城或唐吉诃德这种大型的批发超市里设有可以给手机充电的机器。它是投币式的，投入硬币即可充电。

大手電器店などで充電する：ビックカメラやヤマダ電機、ヨドバシカメラのような大手の家電量販店や、ドン・キホーテのような大型量販店には、スマホが充電できる機械が設置してあります。コイン式で、お金を入れれば充電ができるしくみになっています。

- ◆ 在餐饮店里充电：虽然需要使用自己的充电器，但在麦当劳或星巴克等连锁店，座位上设有电源插座，可以随意充电。但是，如果在没有标明“可以随意使用电源插座”的一般餐饮店中，擅自插上电源充电的话，则属于违法行为，需要注意。

飲食店で充電する：充電器は自分のものを使うことが必要ですが、マクドナルドやスターバックスのようなチェーン店では、座席にコンセントがあり、自由に充電できるようになっています。ただし、「コンセントを自由に使っていい」と書いていない普通の飲食店で、勝手にコンセントに挿して充電することは、違法になりますので、注意しましょう。

- ◆ 在便利店购买移动电源：便利店销售能够马上用来充电的移动电源，或者可以使用电池充电的电源。当你找不到可以充电的地方时，在便利店购买移动电源也是一种方法。

コンビニでモバイルバッテリーを買う：コンビニには、すぐに充電できるモバイルバッテリーや、電池で充電できるバッテリーが売られています。充電できる場所が見つからないときは、コンビニでバッテリーを買うという方法もあるでしょう。



## ● 24時間制 24小时制



ています。現在では24時間制の言い方がだんだん広く使われるようになってきていて、特に交通関係の表示や、催し物の時間のスケジュール、仕事関係の連絡などは、24時間制で表されることが多いです。特に書きことばでは、24時間制が多く使われます。

ただし、日常の話すことばでは、12時間制で言うことも多く、「夕ご飯は6時でいい?」「昨日は11時に寝ました」のような言い方が一般的です。

こうした使い分けは、場面や目的によって、また人によっても違います。両方の言い方に慣れておくといいでしょう。

在日本，表示下午的时间时，既有“1点、2点、3点”这种表达方式，也有“13点、14点、15点”这种24小时制的表达方式，两者都很常用。如今，24小时制的表达方式越来越普及，尤其是交通方面的时间表示、活动的时间日程、工作相关的通知等，多用24小时制表示。此外，在书面语中，也多使用24小时制。

不过，在日常的口语中，则多使用12小时制，比如“晚餐6点吃可以吗?”“昨晚11点睡觉”等表达方式比较常见。

这种使用上的区别，不仅受情景和目的影响，每个人的使用习惯也各不相同。最好能够习惯这两种表达方式。

日本では、午後の時間を表すとき、「1時、2時、3時」という言い方と、「13時、14時、15時」のような24時間制の言い方の、両方が使われ

tuesday	wednesday	thursday	friday
3 文化の日	4	5	6
10 16:00 早退	11 14:00 MT	12 10:00 会議	13 18:00 のみ会
17	18 15:30 dentist	19	20